

*Direttrice responsabile*  
Giuliana Dalla Fior

*Direttrice scientifica*  
Paola Maria Filippi

*Comitato scientifico*  
Werner Helmich (Università di Graz), Heinz Rölleke (Università di Wuppertal), Zoltán Szendi (Università di Pécs)

*Comitato di redazione*  
Giuliana Dalla Fior, Mauro Festini Brosa, Paola Maria Filippi, Alessandro Niero, Giuseppe Osti

*Segreteria di redazione*  
Lia Bazzanini, Monica Marsigli

Gli Autori sono responsabili di quanto scritto espresso e citato nei propri scritti qui pubblicati

© edizioni **osiride** - 2014 [323]  
Rovereto - Via Pasqui 10  
tel. +39 0464 422372 - fax +39 0464 489854  
osiride@osiride.it | www.osiride.it

ISSN: 2035-1232  
Iscr. Trib. Rovereto n. 1/09  
ISBN: 978-88-7498-213-4

*Composizione, impaginazione e stampa:*  
Osiride - Rovereto

Tutti i diritti sono riservati. Non è concessa nessuna duplicazione di quanto pubblicato se non con permesso scritto dell'Editore

## Sommario

Paola Maria Filippi - Editoriale .....	pag. 7
Roberto Galaverni - Conversione di Fortini .....	» 9
Daria Biagi - D'Arrigo e i traduttori di <i>Horcynus Orca</i> . Lettere, confronti, interpretazioni .....	» 21
Peter Handke - a <i>Comunicare letteratura</i> .....	» 33
Hermann Dorowin - Peter Handke, scrittore europeo .....	» 35
Luigi Reitani - «Tra la nausea del mio villaggio... e il nichilismo dell'Universo» Peter Handke in Friuli .....	» 51
Anna Maria Carpi, Claudio Groff e Hans Kitzmüller - Tradurre Handke. Tre prospettive .....	» 57
Peter Handke - <i>Der Grosse Fall / Il Grande Evento</i> .....	» 67
Daniela Moro - Intervista a Tawada Yōko .....	» 71
Caterina Mazza - <i>Schwager in Bordeaux / Borudō no gikei</i> : tradurre la lingua 'straniante' di Tawada Yōko .....	» 77
Tawada Yōko - <i>Schwager in Bordeaux - Borudō no gikei - Il cognato di Bordeaux</i> .....	» 83
Peter Waterhouse - <i>Der flammende Weg / La via fiammeggiante ...</i>	» 91
Amelia Alesina - Recensione e riassunto del romanzo <i>Briefe in die chinesische Vergangenheit</i> di Herbert Rosendorfer .....	» 109
Herbert Rosendorfer - <i>Briefe in die chinesische Vergangenheit</i> .....	» 117
Károly Csúri - Visioni oniriche lunari Sulla lirica <i>Offenbarung und Untergang</i> di Georg Trakl.....	» 141
Csilla Mihály - <i>Un sogno</i> di Franz Kafka Un tentativo di interpretazione .....	» 161
Franz Kafka - <i>Un sogno</i> .....	» 173

Francesca Boarini - Voce del testo, voce del traduttore Note in margine alla traduzione italiana di <i>Gegen Klimt</i> di Hermann Bahr .....	»	177
Elisa Copetti - <i>Se questo fosse uno spettacolo...</i> di Almir Imširević .....	pag.	199
Almir Imširević - <i>Se questo fosse uno spettacolo</i> .....	»	201
Collettivo autoriale - <i>Ipermnesia</i> .....	»	221
Giacomo Foni - L'onda peregrina tra le culture: un'aria dell' <i>Artaserse</i> tra Metastasio e Solov'ëv .....	»	253
Federica Boscariol - Seta di Taškent su un telaio russo Dialogo con Sandžar Janyšev, poeta russofono d'origine uzbeca .....	»	265
Sandžar Janyšev - <i>Nove liriche</i> .....	»	273
Schede biografiche .....	»	289